

## Descrizione prodotto per strettoio per bordi utilizzabile con una sola mano EKT 55



### Istruzioni per l'uso:

ATTENZIONE: prima dell'uso assicurarsi che il piano li lavora sia perfettamente pulito per garantire la tenuta ottimale dell' EKT 55!

Ruotando l'impugnatura **A** aumentare l'apertura **B** delle ganasce dell' EKT 55 quanto basta perché il posizionamento dell'attrezzo sul particolare da serrare sia agevole. Spingere l'EKT 55 finché il cappuccio di pressione **C** viene a contatto con il particolare da serrare.

Ruotando l'impugnatura **A**, le ganasce **D** vengono posizionate e bloccate sul particolare per azione della vite esterna serrandosi automaticamente sullo stesso per la pressione esercitata tramite la vite interna.

Per rilasclare l'attrezzo, ruotare l'impugnatura **A** e aprire le ganasce di pressione **D** quanto basta per estrarre l'attrezzo agevolmente.

**Suggerimento!** Ripulire le ganasce sporche da qualsiasi residuo strofinandole su una piastra pulita. **Non utilizzare carta vetrata!**

**Attenzione!** Osservare attentamente le seguenti avvertenze prima di utilizzare l'EKT 55!

Gli utensili per il serraggio non devono essere utilizzati per sollevare, tirare, trasportare né impiegati su esseri viventi. Se ne raccomanda l'uso manuale senza l'impiego di qualsiasi ausilio meccanico. L'uso scorretto può causare danni a cose o persone.

L'azienda non si assume alcuna responsabilità per i danni che possono essere causati dalla non osservanza delle seguenti avvertenze.

## Gebruiksaanwijzing voor éénhands-kantenlijmtang EKT 55



### Handleiding:

De grip van de kantenlijmtang is optimaal als de lijmtang op een stofvrije en vlakke ondergrond wordt geplaatst.

Nu kunt u met handgreep **(A)** de spanwijdte **(B)** zodanig ver openen dat de lijmtang – zonder het werkstuk aan te raken – om of over het te verlijmen gedeelte kan worden geplaatst. De binnenste draadspindel, die de ronde drukplaat **(C)** bedient, kan – terwijl een van de drukkbecken wordt vastgehouden – in de gewenste positie worden gebracht.

Vervolgens kunt u de lijmtang tot aan de aanslag van de drukplaat **(C)** tegen de kopse kant van de lijmverbinding schuiven.

Door het aandraaien van de handgreep **(A)** worden – via de buitenste draadspindel – de drukkbecken **(D)** aangespannen en automatisch – via de binnenste draadspindel – op het te verlijmen oppervlak geklemd.

Het ontspannen van de lijmtang geschiedt door het losdraaien van de handgreep **(A)**. De drukkbecken **(D)** zover openen dat de de lijmtang kan worden verwijderd zonder dat het te verlijmen werkstuk wordt aangeraakt.

**Tip:** vervuilde klembekken verliezen hun optimale grip; ze kunnen het beste regelmatig worden gereinigd door ze stevig (droog) schoon te wrijven. **Daarvoor echter nooit schuurpapier o.i.d. gebruiken!**

**Waarschuwing** – Houd bij het gebruik van de éénhands-kantenlijmtang EKT 55 met het volgende rekening!

Spangereedschappen zijn niet geschikt voor het hijsen, trekken, transporteren of voor gebruik op levende wezens. Ze mogen uitsluitend met de hand zonder extra hulpmiddelen worden bediend. Verkeerd gebruik kan persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaken.

Houd er rekening mee dat u onze onderneming niet contractueel of voor delicten, met name op het gebied van productaansprakelijkheid door persoonlijk letsel of materiële schade, aansprakelijk kunt stellen als u onze waarschuwingen en gebruiksaanwijzingen niet opvolgt!

## Brugsanvisning til enhåndskanttvinge EKT 55



### Anvendelse:

Før man begynder at arbejde, skal man sørge for, at emnet er rent og støvfrit, så kanttvingen kan få godt fat.

Ved at dreje på håndtaget **A** åbner man spændvidden **B** på kanttvingen så meget, at den uden berøring kan føres hen over kantlisten. Man kan også forudindstille den indvendige spindel og trykpladen **C** ved at fastholde trykskoen.

Skub herefter kanttvingen hen over kantlisten, indtil den rammer trykpladen **C**. Ved at dreje på håndtaget **A** spændes først trykskoene **D** vha. den udvendige spindel, og derefter spændes kantlisten automatisk fast på pladekanten.

Løsn tvingen ved at dreje på håndtaget **A**. Åbn trykskoene **D** så meget, at kanttvingen kan tages af igen uden at røre kantlisten.

**TIP:** Hvis der sidder genstridigt snavs fast på trykskoene, fjernes dette ved at gnubbe dem mod en ren plade. **Brug ikke slibepapir!**

**Advarsel** – skal overholdes ved brug af enhåndskanttvinge EKT 55!

Spændeværktøj er ikke egnet til løft, træk, transportsikring eller brug med levende kreaturer. Må kun spændes manuelt uden brug af hjælpværktøj. Forkert brug kan medføre personskade eller materiel skade.

Kontraktsmæssige krav eller produktansvar pga. personskade eller materiel skade godtages ikke, hvis brugsanvisningen og diverse advarsler er blevet tilsidesat!

## Erstzerteile / Spare parts / Pièces de rechange Piezas di recambio / Ricambi / Reserve-onderdelen / Reservedele

Bestell-Nr. Order No. Référence Referencia Codice Bestelnr. Bestillings-nr.	Inhalt Content. Contenu. Contenido. Contenuto Inhoud Indhold.	Gewicht Weight Poids Peso Peso Gewicht Vægt
3101403	6 Druckbacken + 3 Schutzkappen für 3 EKT 55 6 pressure jaws + 3 protection caps for 3 ETK 55 6 bras de serrage + 3 d'embouts de protection (pour 3 EKT 55) 6 mordazas de presión + 3 protectores plásticos por 3 EKT 55 6 ganasce + 3 cappucci protettivi per 3 EKT 55 6 drukkbecken + 3 beschermkappen voor 3 x EKT 55 6 tryksko + 3 beskyttelseskapper for 3 EKT 55	0,10 kg
3100998	4 Druckbacken mit Schubstange für 2 EKT 55 4 pressure jaws with swivelling support for 2 ETK 55 4 bras de serrage articulés complets, mâchoires de serrage comprises (pour 2 EKT 55) 4 mordazas de presión con varilla de empuje por 2 EKT 55 4 ganasce con biella per 2 EKT 55 4 rechthoekige drukkbecken met glijstangen (voorgemonteerde sets voor 2 x EKT 55) 4 tryksko + 1 trykstang for 2 EKT 55	0,15 kg

Weitere Fragen beantwortet Ihnen gerne Ihr Fachhändler oder BESSEY.

For further questions please contact your dealer or BESSEY.

Pour toutes questions complémentaires, merci de vous adresser à votre distributeur ou à BESSEY.

En el caso de que tuviera preguntas, rogamos se ponga en contacto con su distribuidor autorizado o directamente con BESSEY.

Sarã inoltre lieta di offrire consulenza, chiarimenti presso il commercio specializzato o BESSEY.

Uw leverancier beantwoordt graag uw overige vragen over Bessey producten.

Yderligere spørgsmål besvares gerne af din specialforhandler eller BESSEY.

BESSEY Tool GmbH & Co. KG  
Mühlwiesenstraße 40  
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany  
Fon +49 7142 401-0 ■ Fax +49 7142 401-451  
www.bessey.de ■ e-mail: info@bessey.de



3006110 c

## EKT 55

### Einhand-Kantenzwinge One-handed edge clamp Presse à chants «Une Main»

### Tornillo de aprieto para cantos monomano Strettoio per bordi utilizzabile con una sola mano Éénhands-kantenlijmtang Enhåndskanttvinge



Hinweise für Gebrauch, Sicherheit und Anwendung.

Hints for use, safety and application.

Indications pour l'utilisation et la sécurité.

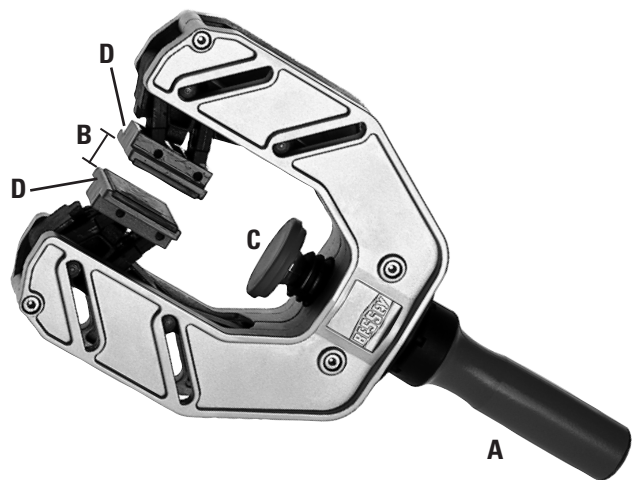
Indicaciones para el uso, la seguridad y la aplicación.

Istruzioni per l'uso e avvertenze.

Aanwijzingen voor het gebruik, veiligheid en toepassing.

Oplysninger om anvendelse og sikkerhed.





## Gebrauchsanweisung für Einhand-Kantenzwinge EKT 55

**D**

### Anwendung:

Bitte vor Arbeitsbeginn auf saubere, staubfreie Plattenfläche für besten Halt der Kantenzwinge achten!

Durch Drehen des Griffes **A** die Spannweite **B** der Kantenzwinge soweit öffnen, dass sie ohne Berührung über den Umleimer geführt werden kann. Die innere Spindel bzw. die Druckplatte **C** kann unter Festhalten einer Druckbacke ebenfalls voreingestellt werden.

Dann die Kantenzwinge bis zum Anschlag der Druckplatte **C** an den Umleimer schieben.

Durch Drehen des Griffes **A** werden zunächst über die äußere Spindel die Druckbacken **D** festgesetzt und dann automatisch über die innere Spindel der Umleimer an die Platte gespannt.

Lösen der Zwinge durch Drehen des Griffes **A**. Die Druckbacken **D** soweit öffnen, dass die Kantenzwinge wiederum berührungslos über den Umleimer abgenommen werden kann.

**TIP:** Verschmutzte Druckbacken bei nachlassender Haftung auf einer sauberen Platte abrubbeln. **Kein Schleifpapier verwenden!**

**Warnung** – Bei Einsatz der BESSEY Einhand-Kantenzwinge EKT55 unbedingt beachten!

Spannwerkzeuge sind nicht geeignet zum Heben, Ziehen, Transportieren oder zum Einsatz an lebenden Kreaturen. Sie dürfen nur von Hand ohne zusätzliche Hilfsmittel gespannt werden. Falscher Gebrauch kann Personen- und Sachschäden hervorrufen.

Bitte beachten Sie, dass Ihnen gegen unser Unternehmen keine Ansprüche aus Vertrag oder Delikt, insbesondere keine Produkthaftungsansprüche wegen Personen- oder Sachschäden zustehen, wenn Sie unsere Warn- oder Gebrauchshinweise missachten!

## Operating instructions for One-handed edge clamp EKT 55

**GB**

### Working Parts:

Before starting work, please provide a secure purchase for the clamp by ensuring that the workpiece is clean and free of dust!

By turning the handle **A** open the jaws of the clamp to a sufficient distance **B** to permit them to pass over the edging strip without touching it. By restraining one pressure jaw, the inner spindle or pressure plate **C** can also be preadjusted.

The clamp can now be advanced onto the edging strip until the pressure plate **C** makes contact.

By turning handle **A**, the pressure jaws **D** are secured by the outer spindle and the edging strip clamped against the panel automatically by the inner spindle.

To release the clamp, turn handle **A**. Open the jaws **D** to a sufficient distance to permit the clamp to be withdrawn over the edging strip without touching it.

**TIP!** Remove persistent soiling from contaminated pressure plates by rubbing them on a cleanplate. **Do not use emery paper!**

**Warning** – When using the BESSEY One-handed edge clamp EKT 55:

Do not use the clamp for lifting, pulling, carrying and do not use on any living creature. Do not use any other device or extension for tightening the clamp. Misuse of the clamp or the angles can cause personal injury or damage to property.

No claim under contract or product liability will be admitted for injury or damage if the warnings and instructions have not been properly complied with!

## Notice d'utilisation du presse à chants «Une Main» EKT 55

**F**

### Applications :

S'assurer avant l'utilisation de l'outil que la surface de travail est propre et sans poussière pour une meilleure prise de la presse à chants «Une Main» EKT 55!

En tournant la poignée **A** ouvrir la capacité **B** des mâchoires de la presse de telle façon qu'elle puisse être engagée sur le panneau sans le toucher. La vis intérieure à rotule peut également être réglée avant l'utilisation.

A ce moment-là, vous pouvez effectuer le serrage **C** contre le chant.

En agissant sur la poignée **A** se seront d'abord les mors de serrage **D** qui se mettront en place et par la suite, la poignée agira sur la vis à rotule qui viendra serrer le chant.

Pour ouvrir l'outil, agissez sur la poignée **A** jusqu'à ce que les mors de serrage **D** n'aient plus aucune prise. Retirez à ce moment-là l'outil.

**Recommandation!** Lorsque que l'adhérence diminue, frotter les mâchoires encrassées sur une plaque propre. **Ne pas utiliser de papier de verre!**

**Mise en garde** – Lorsque vous utilisez le presse à chants «Une Main» EKT 55, veillez bien à ceci :

Les outils de serrage ne conviennent pas pour lever, tirer, transporter. Ils ne doivent, non plus, être utilisés sur des êtres vivants. Ils ne doivent être tendus qu'à la main, sans accessoires supplémentaires. Un mauvais usage peut causer des dommages corporels et matériels.

N'oubliez pas ceci : si vous ne respectez pas nos mises en garde ou nos indications d'utilisation, vous ne pourrez faire valoir aucun droit à l'encontre de notre entreprise, résultant du contrat ou d'un délit quelconque, en particulier aucun droit en matière de responsabilité «produit» pour des dommages corporels ou matériels!

## Descripción del tornillo de apriete para cantos monomano EKT 55

**E**

### Descripción del Producto:

¡Por favor, antes de comenzar con el trabajo tener en cuenta, que la superficie de la plancha este limpia y libre de polvo, para obtener un agarre óptimo del tornillo de apriete para cantos!

Girando el mango **A** abrir la abertura **B** del tornillo de apriete para cantos hasta que se pueda introducir sobre el listón sin tocar éste. También se puede preajustar el husillo interior o las mordazas de sujeción agarrando una de las placas de presión **C**. Empujar a continuación el tornillo de apriete para cantos al listón hasta el tope de la placa de presión **C**.

Girando el mango **A** se fijan primeramente las mordazas de presión **D** mediante el husillo exterior y a continuación automáticamente se fija el listón sobre la plancha a través del husillo interior.

Se afloja el tornillo de apriete girando el mango **A**. Abrir lo suficiente las mordazas de presión **D** hasta que el tornillo de apriete para cantos se pueda retirar sin contacto con el listón.

**Recomendación!** Si las mordazas de presión pierden su adherencia por estar sucias, estas se deben frotar sobre una placa limpia. **¡No utilizar papel de lija!**

**Precauciones** – No utilizar el sargento para levantar, tirar o transportar las piezas presadas.

El sargento debe usarse manualmente, sin la ayuda de ningún otro utensilio para apretar. El uso impropio puede causar daños personales.

Por favor tenga en cuenta que de no atenerse a las indicaciones de advertencia y uso, no se tiene ningún derecho contractual o por delito contra nuestra empresa, en especial ningún derecho de responsabilidad de producto, contra el daño a personas u objetos.

